



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do Novo Coronavírus.
 Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou
 o *Machizukuri Kyōdō-ka* (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

Vacinação antirrábica (狂犬病 予防注射 について)

きょうけんびょう よぼう ちゅうしゃ

Kankyō-ka (TEL: 0595-96-8095)

A vacinação será realizada do dia 19 (ter) ao dia 22 (sex) de abril, no Centro Comunitário de cada bairro.
 Todos os cães domésticos, com mais de 90 dias de vida, devem ser registrados e vacinados anualmente contra a raiva.
 Será enviado um *hagaki* (cartão postal) de aviso sobre a vacina antirrábica ao tutor do cão registrado no município.
 ※Levar o *hagaki* preenchido e a taxa de vacinação.

- Taxa e comprovante da vacinação: ¥ 3.400
- Taxa de registro: ¥ 3.000 (somente para cão não registrado)

A vacinação e o registro também podem ser realizados nas clínicas veterinárias de Kameyama.
 A taxa de vacinação varia conforme a clínica.

- *Nanohana Dōbutsu Byōin*: Nomura 4 chōme (TEL: 0595-84-3478)
- *Hara Dōbutsu Byōin*: Kita-machi (TEL: 0595-84-1010)

Para mais informações sobre os locais e os horários da vacinação,
 entre em contato com *Kankyō-ka* (Tel: 0595-96-8095).



Aviso importante aos tutores que criam cão e/ou gato

いぬねこかかたじゅうようし
 (犬や猫を飼っている方への重要なお知らせ)

Kankyō-ka (TEL: 0595-96-8095)



O cão deve ser registrado na prefeitura local e na coleira pendurar a licença (plaquinha) de registro.
 É proibido deixar o cão solto no jardim da casa.
 Leve o seu cão para tomar a vacina antirrábica todos os anos e notifique a cidade.
 Em caso do cão fugir, contatar o Centro de Saúde de Suzuka (TEL: 059-382-8674) e a Delegacia de
 Polícia de Kameyama (TEL: 0595-82-0110). Todos os atos do cão é de total responsabilidade do tutor.



Colocar uma coleira no gato e na plaquinha escreva o nome e o contato do dono.
 A capacidade de reprodução da gata é muito alto, portanto se não consegue criar os filhotes,
 evite-os castrando a fêmea. Todos os atos do gato é de total responsabilidade do tutor.

かめやましじんこう
População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49,446 População estrangeira...1,980 (Proporção...4.0%)

*Segundo dados de março de 2021



Brasileiros: 658



Vietnamitas: 434



Chineses: 188



Filipinos: 157



Indonésios: 116



Peruanos: 76



Bolivianos: 72



Coreanos: 72



Outros: 207

Entrada gratuita no Observatório Astronômico “DŌMU”

Vamos apreciar a natureza do céu estrelado

てんもんだい どうむ むりょうかいほうび うつく しぜん なか ほしぞら なが
(天文台「童夢」の無料開放日～美しい自然の中で、星空を眺めましょう)

Shōgai Gakushū-ka (Tel: 0595-84-5057)

Local: Suzuka Tōge Shizen no Ie Tenmondai (Observatório Astronômico “DŌMU”)
Kameyama-shi Seki-chō Kutsukake 123

Conteúdo: Manuseio do telescópio e explicações sobre as constelações serão realizadas pela equipe do Observatório Astronômico.

※ Em caso de chuva ou céu nublado poderá ser cancelado.

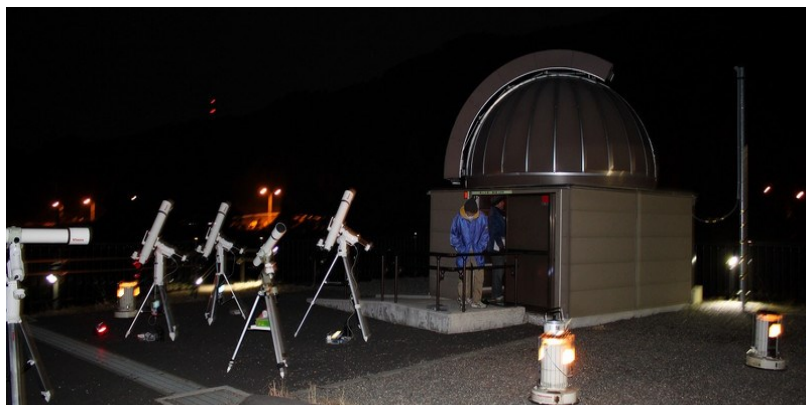
※ No caso dos eventos, haverá alteração na programação.

※ Contato no dia da entrada gratuita: **Shōgai Gakushū-ka** (Tel: 090-5114-1670)



Entrada gratuita Horário: das 19 h às 21 h	
16/abr (sáb)	8/nov (ter)
7/mai (sáb)	19/nov (sáb)
18/jun (sáb)	17/dez (sáb)
16/jul (sáb)	21/jan/2023 (sáb)
12/ago (sex)	18/fev (sáb)
17/set (sáb)	18/mar (sáb)
15/out (sáb)	

Os eventos serão a partir das 19 h	
7/mai (sáb)	Observar as estrelas da primavera
12/ago (sex)	Observar a chuva de meteoros Perseidas
15/out (sáb)	Festival das estrelas de outono
8/nov (ter)	Observar o eclipse lunar total



Subsídio parcial para despesas com “Exame de Saúde Materna pós-parto”

さんぶ けんこう しんさ ひょう いちぶ じよせい
(産婦健康診査の費用を一部助成します)

Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL: 0595-98-5003)

Subsídio parcial para Exame de Saúde Materna para verificar a saúde física e mental da mãe durante o período inicial do pós-parto.

Exames: Às mães após 2 semanas e também 1 mês pós-parto

Público-alvo: Mães com endereço registrado em Kameyama

Quantidade: 2 vezes por cada nascimento

Local: Instituições médicas que realizam esse exame

※ Somente quando realizar todo o conteúdo do exame estabelecido pela cidade, após 1º de abril.

Valor: Máximo ¥5.000 por vez

Prazo: Até 31 de março de 2023 (sex)

※ Para mais informações como modo de inscrição, favor consultar o **AIAI** (Kodomo Mirai-ka).

※ A inscrição não será necessária caso realize os exames na Província de Mie.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



Subsídio parcial para os exames de Triagem Auditiva Neonatal (TAN)

しんせいじ ちょうかく けんさ ひょう いちぶ じよせい
(**新生児聴覚スクリーニング検査の費用を一部助成します**)

Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL: 0595-98-5003)

Um subsídio parcial está disponível para cobrir o custo dos exames do recém-nascido para verificar se há problemas auditivos.

Um dos seguintes exames:

- Potencial Evocado Auditivo de Tronco Cerebral (PEATE automático)
Jidō Chōsei Nōkan Hannō Kensa (AABR);
- Potencial Evocado Auditivo de Tronco Cerebral (PEATE em modo triagem)
Chōsei Nōkan Hannō Kensa (ABR);
- Emissões Otoacústicas Evocadas (EOAE) *Jionkyō Hōsha Kensa* (OAE)

※ Se o exame for feito utilizando o Seguro de Saúde, não haverá subsídio.

Público-alvo: Criança com endereço registrado em Kameyama

Valor: Máximo de ¥3.000

Prazo para inscrição: 31 de março de 2023 (sex)

※ Para mais informações como modo de inscrição, favor consultar o **AIAI** (Kodomo Mirai-ka)

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição



Consulta com a parteira sobre a amamentação (助産師による 授乳相談)

Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL: 0595-98-5003)

A parteira responderá às questões sobre a amamentação como: "Estou preocupada se posso amamentar o bebê só com o leite materno", "Como fazer o desmame?", "Como cuidar dos seios durante a gravidez?".

Data: 19 de abril (ter)

Hora: 9h30, 10h, 10h30, 11h (somente um desses horários)

Duração da consulta: aproximadamente 20 minutos

Local: *Shūdan Shidō Shitsu* (sala de orientação em grupo), no 1º andar do **AIAI**

Público-alvo: Gestantes ou puérperas com endereço registrado em Kameyama

Vagas: 4 grupos (4 mães/grupo, por ordem de chegada)

Taxa: Gratuita

Levar: *Boshi Kenkō Techō* (Caderneta de Saúde Materno-Infantil)

Início das inscrições: 6 de abril (qua)

Modo de inscrição: Por telefone ou diretamente no **AIAI** (Kodomo Mirai-ka)

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



Manter as medidas de prevenção do COVID-19 mesmo depois da vacinação

しんがた せっしゅ う かんせんよぼうたいさく けいぞく ねがい
(**新型コロナウイルスワクチンの接種を受けたあとも 感染予防対策の継続をお願いします**)



Mie-ken Iryōhoken-bu Kansenshō Taisaku-ka: (TEL:059-224-2352)

É esperado que as pessoas vacinadas sejam capazes de se prevenir do COVID-19, mas não se sabe se ela pode prevenir a transmissão em outras pessoas.

Portanto, manter as medidas preventivas, usando máscara e desinfetando as mãos.

Evitar os *sanmitsu* que são: "locais fechados", "aglomerações" e "contatos muito próximos".

Consulta para as pessoas infectadas pelo COVID-19 (新型コロナウイルス 感染症 相談窓口)

MieCo (Tel: 080-3300-8077)

A *MieCo* (Consulta para residentes estrangeiros) poderá esclarecer suas dúvidas sobre a infecção do COVID-19.

Atendimento: De segunda a sexta-feira, das 9h às 17h (somente dias úteis)

Idiomas disponíveis: Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio e Tailandês.



Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19

(新型コロナウイルス ワクチン副反応 相談窓口を 開設します)

Os moradores da Província de Mie podem consultar por telefone, caso apresentou sintomas causados pela vacinação do COVID-19.

Na central é possível consultar com enfermeiros ou pessoas com conhecimentos técnicos medicinais.

Há atendimento em 6 idiomas (Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Coreano e Japonês).

Em caso de dúvidas, consulte-os.

※ É possível consultar sobre os efeitos colaterais antes de tomar a vacina.

(Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19) Tel: 059-224-3326

Horário: Atendimento 24 horas (inclusive aos sábados, domingos e feriados)



Vencimento do imposto de abril (4月の納税)



Vencimento: 2 de maio (seg)

- 1ª parcela do *Koteishisan-zei e Toshi Keikaku-zei* (Imposto sobre Bens Imóveis e de Planejamento do Município)
- 1ª parcela do *Kaigo Hoken-ryō* (Seguro de Assistência aos Idosos)

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência em abril (4月の夜間・時間外・休日の応急診療)



Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel: 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel: 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao *Mie Kodomo Iryō*. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia abril	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 21, 22, 23, 25, 27, 28, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
5, 12, 19, 26	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS E FERIADO Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h				
Dia abril	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	
3 dom	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077	
10 dom	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	
17 dom	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721	
24 dom	Ochiai Shōnika lin	Higashidai-chō	82-0121	
29 feri	Tenjin Ganka lin	Tenjin 2 chōme	83-1195	

Setor Responsável: **Machizukuri Kyōdō-ka, Shimin Kyōdō Group** ☎ 0595-84-5008
Há intérpretes (Português e Inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: Espanhol, Vietnamita, Chinês, Indonésio, Tagalo, Coreano, Tailandês, Nepalês, Hindi e Russo. Mais informações, entre em contato.

問い合わせ先: 亀山市民文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)



Informações atualizadas do município